

蒙古族厄鲁特部历史资料

译文集

第十辑

(内部参考)

中国社会科学院

民族研究所历史室编

新疆维吾尔自治区

一九七九年一月

PDG

前 言

为了进一步研究我国蒙古族厄鲁特部历史，我们拟选译选印一些国外出版的有关著作和论文，编印《蒙古族厄鲁特部历史资料译文集》每辑基本上围绕一个专题，并附上有关参考论文索引，供研究、批判时内部参考。

这是一份内部参考资料，所选译文，有些尚有一定史料参考价值，但绝大部分都渗透了帝、修、反的反动观点。特别是近些年苏修的文章，更是苏修叛徒集团猖狂反华的组成部分，对此，我们必须进行针锋相对的斗争。

此项工作系初次尝试，时间仓促，水平有限，错误不当之处，请见到此资料的同志提出宝贵意见，以便我们不断提高译文和编辑质量。

引用所载译文时，务请核对原文，并注明原著版本。

一、巴托尔德关于卡尔梅克的二篇论文

译者按：

苏联科学院院士巴托尔德的二篇卡尔梅克历史的论文，篇幅虽短，但集中了一部分有关资料，在国外研究我国厄鲁特蒙古史的著述中常常引用此文。但必须指出，论文中的一些观点是错误的：其一，把我国厄鲁特蒙古准噶尔部描绘成独立于中国之外的主权国家；其二，歪曲哈萨克族和柯尔克孜族臣属中国的历史；其二，重复老沙皇的滥调，把中国的常设卡伦（即“堡垒防线”）视为国界，为沙俄侵占我国大量领土辩护，等等。现将二篇全文译出，以供研究时参考。

目 录

前 言

一、巴托尔德关于卡尔梅克的二篇论文

二、十五——十八世纪蒙古的兴亡

——《亚洲游牧民族史》一书摘详

附：

一、巴托尔德与九卷本《巴托尔德文集》

二、《亚洲游牧民族史》一书之章节目录

卡尔梅克人（注1）

在蒙古人的统治最后崩溃以后，关于十六世纪下半叶七河流域的情况，我们几乎什么也不知道。有一份谢伊菲写于回历九九〇年（公元一五八二年）的突厥文著作，给我们提供了某些有趣的材料。据我们所知，这是一份手稿，保存在莱顿大学图书馆里，但是至今还没有人研究过。（注2）据这位作者说，那时卡尔梅克人在中亚继续获得成功。他称卡尔梅克人的首领为俺答汗，据说此人是土默特部的强有力的王，当时已在中亚东部建立了广大的帝国，并在公元一五五二年征服了卫拉特人。（注3）哈萨克汗杰伟克里（希加伊之子，塔希尔之侄）（注4）曾袭击卡尔梅克，因而导致哈萨克地区遭受异教徒的毁灭性入侵。杰伟克里逃往塔什干。那里的王是纳兀鲁思——阿合马汗（死于公元一五五六年）。杰伟克里建议和他联合起来共同对敌。但是，纳兀鲁思——阿合马汗回答说：即使有十个象他们俩这样的王，也对付不了卡尔梅克人。

接着，作者对柯尔克孜人和哈萨克人作了扼要的描述。据他说：柯尔克孜人“和蒙古人同种。他们没有王，只有伯克（长），称为卡什卡。他们既非异教徒，又非穆斯林（伊斯兰教徒）。住在有隘口的高山峻岭之中。如果有某一个王引兵相向，他们就把家属送入深山，守住隘口，不让任何人通过。他们运用“亚达”石（注5）

的神力，降雪于进攻他们的军队，严寒骤起，使敌人手足冻僵，不能动弹。然后，他们展开攻势，击溃敌军。他们不把死者掩埋入土，而是把尸体安放在高树上的棺木中，听其自然地让它腐烂和散失。

（注6）哈萨克人是柯尔克孜人的近邻，共有二十万户。他们是穆斯林，属于伊玛目阿扎马教派（阿布·哈尼菲派）。哈萨克人有许多绵羊和骆驼。他们把住所安置在两轮大车上。他们的长袍系用羊毛织成，并染上各种颜色，象缎袍那样，运往布哈拉。由于它们象缎子做的那样漂亮和精致，所以在那里按缎袍的价格出售。他们还用那种羊毛制成防雨斗篷，完全不透水，这一特性来自羊群吃的当地生长的某些青草。”

公元一五九四年，杰伟克里派遣使者去莫斯科，向沙皇费多尔表示愿意加入俄国籍。在有关这一使团的案卷中，汗被称为“哈萨克人和卡尔梅克人的王”，据此可以断定，他也管辖某些卡尔梅克氏族。（注7）在杰伟克里去世的那一年，即公元一五九八年，他占领了土尔克斯坦和塔什干（注8），这两个城市直到公元一七二三年仍归哈萨克人管辖。据维利亚米诺夫——泽尔诺夫的意见，哈萨克族分裂为三个汗国一事与此有关。（注9）十七世纪时，土尔克斯坦和塔什干是哈萨克人势力的中心。也就是在那一时期，他们被卡尔梅克人逐渐赶出七河流域。卡尔梅克人在十七世纪初侵入花剌子模（注10），甚至到达伏尔加河边（注11）。大约在这时前后，绰罗斯的汗哈喇忽剌力图把整个卫拉特联盟都统一在他的统

八三年、一六八四年和一六八五年，他出征柯尔克孜人和费尔干纳人。一六八四年，他的将领拉季丹攻占并破坏了塞蓝（锡腊姆）。

（注18）据大家所知，从那时起，卡尔梅克人在七河流域的统治再也没有受到任何人的竞争。卡尔梅克人同哈萨克人、蒙古人和中国人进行的许多次战争，都同这一地区无关。大家都知道，卡尔梅克人中最重要的一台吉噶尔丹主要游牧于伊犁河谷，虽说有时他也在额尔齐斯河边过冬。大概从这时起，现在伊犁和喀喇乌苏地区开始成为一台吉个人的领地。（注19）据翁科夫斯基证实，十八世纪时在说突厥语的诸民族中，只有布鲁特人（柯尔克孜人）仍在伊塞克湖周围游牧。（注20）

噶尔丹为了在他的国家中确立君主专制，对自己的亲戚进行迫害。因此，他的侄儿策妄阿喇布坦在公元一六七八年逃往吐鲁番。当一六八八年噶尔丹开始远征蒙古的时候，策妄阿喇布坦在这一年或下一年，返回祖国，迁居博尔塔拉河谷，从那儿逐步控制了整个国家。（注21）噶尔丹甚至没有能回到自己的国家。他在蒙古的军事行动很不顺利，一六九七年他自杀身死。（注22）噶尔丹死了以后，策妄阿喇布坦成为国家唯一的统治者，并且不久就象他叔父原先那样，成了中国的危险敌人。但是，他同中国表面上的和平一直维持到公元一七一四年，那一年策妄阿喇布坦以洗劫哈密开始军事行动。（注23）同年，康熙皇帝颁布命令，列举策妄阿喇布坦的过失，要求一台吉把所夺取的权利和土地归还给准噶尔的王公

们，并为此目的召集王公们开有中国政府代表参加的会议。其中并提到“阿拉克（阿拉套）山附近的游牧地”应归辉特部享有；至于辉台吉自己所能享有的，“仅为额尔齐斯河流域的一角”。不用说，策妄阿喇布坦不会同意这样的要求，必然开战。中国人很明白卡尔梅克国家的弱点及其经常性的危险。这种危险来自哈萨克人和布鲁特人对它的威胁。因此，卡尔梅克人不得不在同这两个民族地区接壤的边界上，保持相当大的军事力量。中国使臣们在报告中肯定地说：由于预料中国人将入侵，卡尔梅克人沿伊犁河而下，大举迁徙。（注24）

俄国政府打算利用卡尔梅克人的这种困境，劝诱他们加入俄国籍。公元一七一九年，哥萨克头目伊凡·切列多夫把这个建议带给卡尔梅克人。（注25）早在一七一七年，托波尔斯克城的贵族维利亚诺夫已在穆扎尔特附近的哈尔基尔河边进见过策妄阿喇布坦。第二年他才离开辉台吉，那时策妄阿喇布坦正在塔勒奇山麓霍尔果斯河附近他通常过冬的大营里。（注26）关于翁科夫斯基大尉出使准噶尔的情况，我们有更加详细的材料。翁科夫斯基于一七二二年十一月到达位于伊犁河南面的辉台吉大营，该地在察林河东几俄里处。他在卡尔梅克王的宫廷里逗留到一七二三年九月，在这期间他跟随汗国易地游牧，老是换地方，一直走到提尤朴河和贾尔加兰河上。这一使节没有取得政治成果，特别是在康熙皇帝死（公元一七二二年）后，来自中国方面的危险减少了。加之，一七二三年卡

尔梅克人对哈萨克人获得巨大胜利，并占领了塞蓝（锡腊姆）、塔什干和土尔克斯坦。（注27）

据翁科夫斯基说，卡尔梅克人能出动十万军队。浑台吉在自己的臣民中很得人心，他遇事无不同宰桑们商量。宰桑是各个氏族的首领。主要的宰桑是策凌端多布，他是浑台吉的堂兄弟，游牧于勒布什河和哈喇塔勒河畔。从前，即在三十年以前，在卡尔梅克人那里还没有耕地。现在不仅有被俘的布哈尔人（萨尔特人）（帝俄对乌兹别克人所用的名称，含有轻视之意。——译注），并且有许多卡尔梅克人从事农业，耕地面积不断扩大。在霍尔果斯河河口附近，萨尔特人建立了一座不大的市镇。卡尔梅克人同俄罗斯人、中国人（在和平时期）、唐古特人、印度人和河中地区的人进行贸易。（注28）

瑞典军士列纳特大力促进了卡尔梅克人的军事和文化成就。他是在一七一五年至一七一六年之间的冬天被卡尔梅克人俘虏的。当时他是布赫戈利茨考察队的护卫队成员。这个考察队于一七一五年奉命溯额尔齐斯河而上。列纳特在卡尔梅克人地区逗留到一七三三年，教会他们铸造平射炮和某些手工业的技术，甚至在他们那儿创立了印刷所。（注29）他在返回祖国以后（注30），编制了一份准噶尔地图。在这幅地图上，详细地标明了游牧民的各处营地。果然不出所料，这些营地主要位于河流上游的山麓。在七河流域，这样的营地有：

1. 沿着七河流域的阿拉套山和流入巴尔喀什湖的诸河上游；
2. 在阿尔津额敏河和科伊宾河之间；在伊犁河北则在廓克塔尔河和廓克帖列克河之间；
3. 沿格根河北岸，和从察林河往东，顺着克特缅山北坡；
4. 在丰里克河及其支流的上游；
5. 沿提尤朴河两岸和伊塞克湖南岸，在湖的西端和北岸，在科伊苏河和阿克苏河之间；
6. 在大克宾河流域（注3 1）和流入楚河的各河上游，直到卡拉加塔山。

列纳特把汗台吉的主要大营画在现在固尔札附近塔勒奇山口的东南。

策妄阿喇布坦由他的儿子噶尔丹策凌（一七二七年——一七四五年）继承。他在东面也和中国人进行战争，并根据一七三九年缔结的和约，丧失了将近一半领地。（注3 2）但是在这以后，在西面，他成功地使哈萨克人实际上臣服于他，虽然哈萨克人名义上算是俄国的臣民。（注3 3）由于哈萨克问题，俄国派遣若干使者到噶尔丹策凌那里去。其中有一个练兵场少校乌格柳莫夫（一七三二——一七三三年）曾同噶尔丹策凌一起过游牧生活，四五月间从豁吉格尔地区沿伊犁河而下；五月末和整个夏季沿着特穆尔里克河、格根河、卡尔卡拉河和特克斯河；九月和整个冬季，直到第二年三月的最后几天，沿着伊犁河：“起先是往下游去，然后重新回到上

游，通常在豁吉格尔地区逗留到五月份。”（注34）

在噶尔丹策凌以后，是他的儿子策妄多尔济进行统治（公元一七四五——一七五〇年）。他被自己的兄弟喇嘛达尔札所杀。在这以后，卡尔梅克人的国家开始内乱，噶尔丹策凌的侄儿阿睦尔撒纳乘机崛起。在哈萨克人帮助下，他占领了额敏河两岸和额尔齐斯河上游，并于一七五四年为了请求中国人帮助他打倒政敌，臣服于中国。一七五五年，中国派遣两支人数众多的大军西征，他们在三个月之内，差不多兵不血刃，就成功地征服了整个卡尔梅克人的国家。同一年阿睦尔撒纳暴动，第二年被中国人镇压下去。阿睦尔撒纳逃往哈萨克地区。一七五七年，他曾重新在伊犁出现过一个短暂时期，但是因为哈萨克汗阿布赛打算把他出卖给中国人，他不得不逃跑。他逃入俄国境内，就在一七五七年这一年死于天花。中亚细亚最后一个游牧帝国的存在就这样结束了。一七五八年，中国人重新派军队进入这一地区，对卡尔梅克人进行骇人听闻的屠杀。（注35）

大家知道，在准噶尔王国崩溃以后，哈萨克人和柯尔克孜人又返回七河流域，在一段时期内，他们名义上是中国的臣民。中国的堡垒防线大体上和现在俄中之间的边界相符。直到俄国在这一地区确立其统治以前，哈萨克人和柯尔克孜人实际上是完全独立的。

（肖之兴译自《巴托尔德文集》1963年版）

第2卷第1册第96—101页。）

注1. 主要资料来源：比丘林《历史评论》；列纳特《地图》；翁科夫斯基《出使》；涉兹德涅耶夫《论准噶尔卡尔梅克人的历史》；霍渥斯《蒙古史》第一部分。（十六世纪下半叶和十七世纪的七河流域历史差不多至今依然没有得到深入研究。十七世纪末到十八世纪上半叶的历史事件，在喀什噶尔的各种史料中，有某种程度的阐明。这些史料中有关哈萨克人和柯尔克孜人的许多记载，已由У·У·瓦利哈诺夫选出（《文集》第79页及其后各页）。并请参阅穆罕默德·萨迪克·喀什噶利的著作（在萨拉赫季诺娃的书第一卷中有摘引）。关于卡尔梅克历史的中文史料，请参阅皮利奥脱《评注》。关于后来和柯尔克孜历史有关的准噶尔王国司令官们远征的资料，参阅罗莫金——康德拉季耶夫的著作《对比资料的经验》第128—132页。对照彼得罗夫的《概论》第56—67页。——B·罗莫金注。）

注2. 《手稿》第917号第12、14—16、21—23页。
谢伊菲著作的摘录，作为阿勃德·阿尔克里木·布哈里文集译本的附录，由舍费尔译成法文发表。（对照卡莱《伊斯兰资料》——B·M. 注）

注3. 霍渥斯《蒙古史》第一部分第418页。

注4. 维利亚米诺夫——泽尔诺夫《卡西莫夫王朝研究》第二册第

367页。

注5. 据所有突厥语系民族的迷信传说，能用此石呼风唤雨和降雪。

注6. 这一报导大概是作者从书籍中的资料借用而来（对照巴托尔德《关于中亚旅行的报告》第111页），未必属于他那时代的利尔克孜人。

注7. 维利亚米诺夫——泽尔诺夫《卡西莫夫王朝研究》第二册第104页。

注8. 同上书第345页及其以后各页。

注9. 同上书第382页及其以后各页。

〔“Орда”（汗国、联盟）一词在旧俄史料中被用来指哈萨克部落的联合组织，现在已经不使用这个名词了，而是用哈萨克语的名词“玉兹”代替它。——B. 罗莫金注。〕

注10. 阿布尔加齐《突厥谱系》，杰麦宗版第二卷第296页。

注11. 维谢洛夫斯基《迁徙的卡尔梅克人在去伏尔加途中》第369页。

注12. 比丘林《历史评论》第50、62页。

注13. 斯帕法里伊《旅行》第19页。

注14. 维利亚米诺夫——泽尔诺夫《卡西莫夫王朝研究》第二册第378—379页。

注15. 《论准噶尔卡尔梅克人的历史》第245页。

注16. 〔准噶尔的，卫拉特的。〕

- 注17. 此据波兹德涅耶夫教授(《论准噶尔卡尔梅克人的历史》第247页)。
- 注18. 同上书第248—250页。
- 注19. 比丘林《历史评论》第135页。
- 注20. 《出使》第193页。
- 注21. 波兹德涅耶夫《论准噶尔卡尔梅克人的历史》第251—253页。
- 注22. 比丘林《历史评论》第87页。
- 注23. 同上书第90页。
- 注24. 马克舍耶夫《列纳特的地图》第260—263页。
- 注25. 同上书第111页。
- 注26. 列纳特《地图》第十一。
- 注27. 马克舍耶夫《列纳特的地图》第193页; 列夫申《记述》第二册第69页。
- 注28. 马克舍耶夫《列纳特的地图》第30页、第194—196页。
- 注29. 列纳特《地图》第五。
- 注30. [实际上, 这是由他带出来的卡尔梅克人的地图。参阅后面第527页。——B. 罗莫金注。]
- 注31. [琢格——克明, 在现代苏联地图上为琢克明。——B. 罗莫金注。]
- 注32. 比丘林《历史评论》第101页。

注33. 列夫申《记述》第二册第145—157页。〔在噶尔丹策凌统治时期，卡尔梅克人完成了向南远征天山山区和巴达克山山区。关于公元一七三二年远征克特缅丘别，请参阅波塔宁《论商队贸易》第24—25页；关于把巴达克山执政者的儿子带往伊犁河畔噶尔丹策凌的大营作人质一事，请参阅《巴达克山史》第20页右—21页左。——B. 罗莫金注。〕

注34. 翁科夫斯基《出使》第234页。

注35. 比丘林《历史评论》第109—125页。〔魏源关于清朝当局从事一七五七年远征，和关于卡尔梅克居民命运的材料，请参阅杜曼《土地政策》第72—73页。——B. 罗莫金注。〕

卡尔梅克人

卡尔梅克人是蒙古一个部族的突厥语称呼，自称卫拉特。在于德洛夫的辞典中（参阅：文集Ⅱ，272页），尚有如下一些称谓：卡尔马克（中亚细亚方言），卡尔米克（伏尔加河流域方言，俄罗斯语中的相应词亦起源于此）和卡尔姆克（奥斯曼语，克里米亚一鞑靼语中的 *Калмык-и Баг-махлык* <即脾气古怪的卡尔梅克人>这一称呼亦起源于此）。在中亚细亚，把讲突厥语的捷列乌特人称之为<白卡尔梅克人>（*ак калмак*）而把西蒙古人称之为<黑卡尔梅克人>（*кара калмак*）。卡尔梅克这个词（大概根据民族词源学）来源于动词卡尔马克（*калмак*），即‘留下’之意：它似乎是表示那些“留下”的异教徒卫拉特人，而区别于新“皈依”（动词 *қонмак*）伊斯兰教（穆斯林的通称）的东干（指讲汉语的穆斯林）。

显然，卡尔马克一词最初并不是以民族学术语而是以地理名称术语出现在舍利甫丁，著的《武功记》（*Зафар-наме*）一书的序言（公开出版时未有此序言）中。据说，当蒙古王朝被逐出中国以后，它们只是在自己的“发祥地”（*Юрт-и аслай*），即和林和卡尔马克保留了统治权：稍晚，“卫拉特的异密”（异密也可译作埃米尔，即诺颜——译者）连这点统治权也从他们手中夺去了。

从歪思汗（1418—1428）时代起，蒙古人在伊犁河流域与“（信伊斯兰教或）异教徒的卡尔梅克人”展开了斗争。关于这些战争的记述，详见拉施德史（参阅文集索引）。歪思汗曾两次为卡尔梅克人所俘，并被迫将自己的妹妹嫁于卡尔梅克王公额森太师（亦称也先台吉）为妻。也先台吉的父亲扏欢当时统治着中国边境上的蒙古人。也先台吉于1439年继位。1455年也先台吉死后，强大的卫拉特游牧国家随之瓦解：很久之后，尚有一些王公散居于邻近穆斯林的地区。1459年末（回历864年初）卡尔梅克的使节来到了黑婆（赫拉特）。据中国文献记载，1552年卫拉特人被迫臣服于土默特的俺答汗，可见，在这个国家里穆斯林也广泛使用卡尔马克这一名称。据奥斯曼人谢菲1572年（回历990年）所述，卡尔马克王公具有阿尔腾汗的尊号（突厥语：阿尔滕，蒙古语：阿尔泰）（见手稿原文 No. 917，舍菲尔译—《阿卜杜尔、凯里尔、布哈里》，参阅文集 I，292页）。伊斯兰文献同样记载有哈喇忽剌复兴卫拉特汗国的情况。（哈喇忽剌死于1634年）。在此一段时期，卡尔梅克人仍被视为是土耳其斯坦伊斯兰教的强大敌人。哈萨克（吉尔吉斯）的统治者杰伟克里汗被迫逃往塔什干，那里的纳兀鲁思——阿合马汗、亦称巴拉克汗（死于1556年）接纳了他。可是纳兀鲁思——阿合马汗对他的求援者说，即使有十个象他们两个这样的君主，想要反对卡尔梅克人也是无济于事的。过了很久之后，由于杰伟克里向沙皇费多尔派